

Документ подписан простой электронной подписью
Информация о владельце:
ФИО: Порохня Андрей Андреевич
Должность: И.о. директора института перспективной инженерии
Дата подписания: 18.06.2026 11:06:35
Уникальный программный ключ:
990bea3aeec48c23bd8699e48288f8d1960c600

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
Федеральное государственное автономное
образовательное учреждение высшего образования
«СЕВЕРО-КАВКАЗСКИЙ ФЕДЕРАЛЬНЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»

УТВЕРЖДАЮ
И.о. директора института
перспективной инженерии
канд. техн. наук, доцент
Порохня А.А.

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ

Технический перевод специальной литературы

Направление подготовки	11.04.04 Электроника и микроэлектроника
Направленность (профиль)	Интеллектуальные программируемые системы и устройства
Год начала обучения	2026
Форма обучения	очная
Реализуется в семестре	3

Разработано
Доцент кафедры ИЯТС
Савелло Е. В.

Ставрополь, 2026 г.

1. Цель и задачи освоения дисциплины

Целями освоения дисциплины «Технический перевод специальной литературы» являются формирование иноязычной профессионально ориентированной коммуникативной и переводческой компетенции студентов, позволяющей им интегрироваться в международную профессиональную среду и использовать профессиональный английский язык как средство межкультурного и профессионального общения.

Задачи освоения дисциплины (модуля):

Интеграция дисциплины «Технический перевод специальной литературы» в ОПОП призвана сформировать у студентов следующие умения и навыки:

- владение культурой мышления, способностью к обобщению, анализу, восприятию информации, постановке цели и выбору путей её достижения;
- способность логически верно, аргументировано и ясно строить устную и письменную речь;
- владение профессиональной терминологией по направлению подготовки на иностранном языке;
- владение коммуникативной компетенцией, необходимой для адекватного и оптимального решения коммуникативно-практических задач на иностранном языке в ситуациях профессионального общения;
- обладание высокой мотивацией к выполнению профессиональной деятельности, способность к саморазвитию, повышению своей квалификации и мастерства (социальной значимости своей будущей профессии);
- осознание сущности и значения информации в развитии современного общества; владение основными методами, способами и средствами получения, хранения, переработки информации, способность работать с информационными и образовательными ресурсами на иностранном языке;
- способность, используя отечественные и зарубежные источники информации, собрать необходимые данные проанализировать их и подготовить информационный обзор и/или аналитический отчет

2. Место дисциплины в структуре образовательной программы

Дисциплина «Технический перевод специальной литературы» относится к факультативной части ФТД. Ее освоение происходит в 3 семестре.

3. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесённых с планируемыми результатами освоения образовательной программы

Код, формулировка, компетенции	Код, формулировка индикатора	Планируемые результаты обучения по дисциплине, характеризующие этапы формирования компетенций, индикаторов
УК-4	ИД-1ук-4. Демонстрирует интегративные умения,	Знает лексический минимум иностранного языка общего и

Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия	необходимые для выполнения письменного перевода и редактирования различных академических текстов (рефератов, эссе, обзоров, статей и т.д.). ИД-2ук-4. Представляет результаты академической и профессиональной деятельности на различных научных мероприятиях, включая международные. ИД-3ук-4. Владеет жанрами письменной и устной коммуникации в академической сфере, в том числе в условиях межкультурного взаимодействия. ИД-5ук-4. Демонстрирует интегративные умения выполнять разные типы перевода академического текста с иностранного (-ых)на государственный язык в профессиональных целях. Умеет использовать сеть интернет и социальные сети в процессе учебной и академической профессиональной коммуникации.	профессионального характера; грамматические основы иностранного языка, обеспечивающие коммуникацию общего и профессионального характера без искажения смысла при письменном и устном общении; фонетические, грамматические и лексические структуры устной и письменной речи в определенном объеме; словообразовательную структуру общенаучного и терминологического слоя текста по специализации, лексику делового, национально-культурного общения, лексическое наполнение деловой корреспонденции. Способен проводить анализ ситуаций делового общения на иностранном языке и использует соответствующий стиль взаимодействия с партнерами в устной и письменной формах. Способен проводить анализ технологических решений, участвовать в разработке проектов изделий машиностроения. Владеет навыками проведения научно-исследовательских и опытно-конструкторских разработок. Владеет навыками разговорной речи на английском языке и профессионально-ориентированного перевода текстов, относящихся к различным видам основной профессиональной деятельности; стратегиями восстановления сбоя в процессе коммуникации (переспрос, перефразирование и др.)
---	--	---

4. Объем учебной дисциплины и формы контроля

Объем занятий: всего: 3 з.е. акад.ч. 108	ОФО, в акад. часах
Контактная работа:	36/0
Практических занятий/из них практическая подготовка	36/0
Самостоятельная работа	72/0
Формы контроля	
Зачет	

5. Содержание дисциплины, структурированное по темам (разделам) с указанием количества часов и видов занятий

№	Раздел (тема) дисциплины и краткое содержание	Формируемые компетенции и индикаторы	Контактная работа обучающихся с преподавателем /из них в форме практической подготовки, часов			Самостоятельная работа	Формы текущего контроля успеваемости
			Лекции	Практические занятия	Групповые консультации		
	3 семестр						
1	Раздел 1. Особенности перевода научно-технического текста	УК-4 ид-1, 2, 3 ,5		4/0		8/0	Собеседование
	Грамматика: видовременная система глагола в действительном и страдательном залоге (Intermediate) Говорение: беседа в рамках темы MODULE 1 Чтение: тексты по теме MODULE 2 - Письмо: особенности письменной иноязычной речи: аннотирование	УК-4 ид-1, 2, 3 ,5		6/0		8/0	Собеседование
	Грамматика: видовременная система глагола в действительном и страдательном залоге (Intermediate) - Говорение: беседа в рамках темы MODULE 3 - Чтение: тексты по теме MODULE 4 - Письмо: особенности письменной иноязычной речи: аннотирование	УК-4 ид-1, 2, 3 ,5		4/0		8/0	Собеседование
2	Раздел 2. Особенности перевода научно-технического текста	УК-4 ид-1, 2, 3 ,5		4/0		8/0	Собеседование
	- Грамматика: модальные глаголы и их эквиваленты(Intermediate) - Говорение: беседа в рамках темы MODULE 5 - Чтение: тексты по теме MODULE 6	УК-4 ид-1, 2, 3 ,5		4/0		8/0	Собеседование

	- Письмо: особенности письменной иноязычной речи: реферирование						
	- Грамматика: модальные глаголы и их эквиваленты(Intermediate) - Говорение: беседа в рамках темы MODULE 7 - Чтение: тексты по теме MODULE 8 - Письмо: особенности письменной иноязычной речи: реферирование	УК-4 ид-1, 2, 3,5		4/0		8/0	Собеседование
3	Раздел 3. Переводческие трансформации	УК-4 ид-1, 2, 3,5		4/0		8/0	Собеседование
	- Грамматика: согласование времен; косвенная речь(Intermediate) - Говорение: беседа в рамках темы MODULE 9 - Чтение: тексты по теме MODULE 10 - Письмо: особенности письменной иноязычной речи: речевые модели	УК-4 ид-1, 2, 3,5		4/0		8/0	Собеседование
	- Грамматика: согласование времен; косвенная речь (Intermediate) - Говорение: беседа в рамках темы MODULE 9 - Чтение: тексты по теме MODULE 10 - Письмо: особенности письменной иноязычной речи: речевые модели	УК-4 ид-1, 2, 3,5		4/0		8/0	Собеседование
	Итого за 3 семестр			36/0		72/0	

6. Фонд оценочных средств для проведения текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине

Фонд оценочных средств (ФОС) для проведения текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине «Технический перевод специальной литературы» базируется на перечне осваиваемых компетенций с указанием индикаторов. ФОС обеспечивает объективный контроль достижения запланированных результатов обучения. ФОС включает в себя:

- описание показателей и критериев оценивания компетенций на различных этапах их формирования, описание шкал оценивания;
- методические материалы, определяющие процедуры оценивания знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций (включаются в методические указания по тем видам работ, которые предусмотрены учебным планом и предусматривают оценку сформированности компетенций);
- типовые оценочные средства, необходимые для оценки знаний, умений и уровня сформированности компетенций.

ФОС является приложением к данной программе дисциплины.

7. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины

Приступая к работе, каждый студент должен принимать во внимание следующие положения.

Дисциплина построена по тематическому принципу, каждая тема представляет собой логически завершённый раздел.

Практические занятия проводятся с целью закрепления усвоенной информации, приобретения навыков ее применения при решении практических задач в соответствующей предметной области.

Самостоятельная работа студентов направлена на самостоятельное изучение дополнительного материала, подготовку к практическим и лабораторным занятиям, а также выполнения всех видов самостоятельной работы.

Для успешного освоения дисциплины, необходимо выполнить все виды самостоятельной работы, используя рекомендуемые источники информации.

8. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины (модуля).

8.1. Перечень основной и дополнительной литературы, необходимой для освоения дисциплины

8.1.1. Перечень основной литературы

1. Английский язык для инженеров : учебник / Т. Ю. Полякова [и др.]. – Изд. 7-е, испр. – М. : Высшая школа, 2010. – 463 с. – Гриф: Рек. МО для технич. спец. – ISBN 978-5-06-006192-5; 42_А 64

2. Дистанционный курс «Иностранный язык» (Moodle СКФУ)

8.1.2. Перечень дополнительной литературы

1. Murphy, R. Essential Grammar in Use : A self-study reference and practice book for elementary students of English : without answers / Raymond Murphy. – 3 edition. – Cambridge : Cambridge University Press, 2013. – 275 p. : il. – ISBN 978-0-521-67581-9; 81.432.1_M 96

2. Бонк, Н. А. Английский шаг за шагом : [курс для начинающих] : Учеб. для студентов неяз. вузов : [В 2 т.] / Н.А. Бонк, И.И. Левина, И.А. Бонк, Т. 1. – М. : РОСМЭН, 2002. – 558 с. – (Новый учебник). – Алф. словарь-указ.: с. 545-558. – ISBN 5-353-00414-0; 81.432_Б 814

3. Скалабан, В. Ф. Английский язык для студентов технических вузов [Электронный ресурс] : основной курс. Учебное пособие / В. Ф. Скалабан ; под ред. С. А. Хоменко. — Электрон. текстовые данные. — Минск : Вышэйшая школа, 2009. — 368 с. — 978-985-06-1599-2. — Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/20053.html>

4. Свеженцева, И. Б. Обучение чтению литературы на английском языке для студентов, обучающихся по направлению подготовки 27.03.04 - Управление в технических системах [Электронный ресурс] : учебное пособие / И. Б. Свеженцева. — Электрон. текстовые данные. — Белгород : Белгородский государственный технологический университет им. В.Г. Шухова, ЭБС АСВ, 2017. — 83 с. — 2227-8397. — Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/80516.html>

5. Толбанова, Р. И. Основы конструирования. Профессиональный английский язык [Электронный ресурс] : учебное пособие / Р. И. Толбанова, О. Б. Шамина, А. Б. Ким. — Электрон. текстовые данные. — Томск : Томский политехнический университет, 2017. — 66 с. — 2227-8397. — Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/84026.html>

8.2. Перечень учебно-методического обеспечения самостоятельной работы обучающихся по дисциплине

1. Савелло Е.В., Касьяненко Л. С. Basics of Mechanical Engineering. English language for engineers.

Основы машиностроения - Английский язык для инженеров (учебное пособие) Ставрополь, ФГАОУ ВО СКФУ, 2017 г.

2. Е.Л. Лисовина. Иностранный язык (английский язык) Учебное пособие по организации самостоятельной работы студентов инженерного института, Ставрополь, ФГАОУ ВО СКФУ, 2017 г.

3. Методические указания к практическим занятиям по дисциплине "Английский язык" Аннотирование и реферирование для студентов вторых курсов технических специальностей инженерного института; / сост.

Л. М. Митрофаненко, И.Н. Морозова; рец. А. И. Коломак, Ч. 2. - Ставрополь: СКФУ, 2017. - Библиогр.: с. 38(6 назв.)

4. Методические указания к практическим занятиям по дисциплине «Технический перевод специальной литературы» по работе с общенаучными текстами для студентов вторых курсов технических специальностей инженерного института: Конструкторско-технологическое обеспечение машиностроительных производств, Эксплуатация транспортно-технологических машин и комплексов, Автомобили и автомобильное хозяйство, Сервис транспортных и технологических машин и оборудования, Технология транспортных процессов, Организация и безопасность движения, «Химическая технология монокристаллов, материалов и изделий электронной техники» ; «Химическая технология природных энергоносителей и углеродных материалов» ; «Нанотехнология в электронике» ; «Охрана окружающей среды и рациональное использование природных ресурсов»; «Машины и аппараты пищевых производств»; «Технология молока и молочных продуктов» ; / сост. Е. В. Савелло, О. В. Любимова ; рец. Л. М. Митрофаненко. - Ставрополь: СКФУ, 2017. - 61 с.

8.3. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет», необходимых для освоения дисциплины

1. <http://dictionary.cambridge.org/default.aspdict=CALD> Cambridge Dictionaries on-line.

2. www.macmillandictionary.com

3. www.hello-online.ru "Hello-online!" – электронный журнал для изучающих английский язык.

4. www.longman.com/dictionaries/students – веб-сайт словарей издательства Longman.

Интерактивные упражнения для учащихся. Упражнения к словарю LanguageActivator.

5. www.britishcouncil.org – портал британского Совета.

6. www.pearson.com – IELTSMaterials.com – международная образовательная и ресурсная сеть.

9. Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине (модулю), включая перечень программного обеспечения и информационных справочных систем

При чтении лекций используется компьютерная техника, демонстрации презентационных мультимедийных материалов. На практических занятиях студенты представляют презентации, подготовленные ими в часы самостоятельной работы.

Информационные справочные системы:

Информационно-справочные и информационно-правовые системы, используемые при изучении дисциплины:

1	Справочная правовая система «Консультант плюс» // www.consultant.ru (Договор № 43167/17 от 01 июля 2017 г. об информационной поддержке)
2	Электронно-библиотечная система «Университетская библиотека онлайн» - www.biblioclub.ru Договор № 50-04/19 об оказании информационных услуг. от 13.05.2019г.
3	Электронная библиотечная система «IPRbooks» (ЛИЦЕНЗИОННЫЙ ДОГОВОР № 5168/19 от 13.05.2019 г. на предоставление доступа к электронно-библиотечной системе IPRbooks. Организация: ООО Компания «Ай Пи Ар Медиа»)
4	«eLIBRARY.RU»: [Научная электронная библиотека]. – URL: http://elibrary.ru
5	Информационно-правовой портал "Гарант" - http://www.garant.ru/

Программное обеспечение:

1	Альт Рабочая станция 10
2	Альт Рабочая станция К
3	Альт «Сервер»
4	Пакет офисных программ - Р7-Офис

10. Описание материально-технической базы, необходимой для осуществления образовательного процесса по дисциплине (модулю)

Практические занятия	Для проведения практических занятий (занятий семинарского типа), групповых и индивидуальных консультаций используются специальные помещения - учебные аудитории, укомплектованные специализированной мебелью и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду университета.
Самостоятельная работа	Для СРС, групповых и индивидуальных консультаций, используются специальные помещения - учебные аудитории для самостоятельной работы, оснащенные компьютерной техникой с возможностью подключения к сети Интернет и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду университета

11. Особенности освоения дисциплины (модуля) лицами с ограниченными возможностями здоровья

Обучающимся с ограниченными возможностями здоровья предоставляются специальные учебники, учебные пособия и дидактические материалы, специальные технические средства обучения коллективного и индивидуального пользования, услуги ассистента (помощника), оказывающего обучающимся необходимую техническую помощь, а также услуги сурдопереводчиков и тифлосурдопереводчиков.

Освоение дисциплины обучающимися с ограниченными возможностями здоровья может быть организовано совместно с другими обучающимися, а также в отдельных группах.

Освоение дисциплины обучающимися с ограниченными возможностями здоровья осуществляется с учетом особенностей психофизического развития, индивидуальных возможностей и состояния здоровья.

В целях доступности получения высшего образования по образовательной программе лицами с ограниченными возможностями здоровья при освоении дисциплины обеспечивается:

1) для лиц с ограниченными возможностями здоровья по зрению:

- присутствие ассистента, оказывающий студенту необходимую техническую помощь с учетом индивидуальных особенностей (помогает занять рабочее место, передвигаться, прочесть и оформить задание, в том числе, записывая под диктовку),

- письменные задания, а также инструкции о порядке их выполнения оформляются увеличенным шрифтом,

- специальные учебники, учебные пособия и дидактические материалы (имеющие крупный шрифт или аудиофайлы),

- индивидуальное равномерное освещение не менее 300 люкс,

- при необходимости студенту для выполнения задания предоставляется увеличивающее устройство;

2) для лиц с ограниченными возможностями здоровья по слуху:

- присутствие ассистента, оказывающий студенту необходимую техническую помощь с учетом индивидуальных особенностей (помогает занять рабочее место, передвигаться, прочесть и оформить задание, в том числе, записывая под диктовку),

- обеспечивается наличие звукоусиливающей аппаратуры коллективного пользования, при необходимости обучающемуся предоставляется звукоусиливающая аппаратура индивидуального пользования;

- обеспечивается надлежащими звуковыми средствами воспроизведения информации;

3) для лиц с ограниченными возможностями здоровья, имеющих нарушения опорно-двигательного аппарата (в том числе с тяжелыми нарушениями двигательных функций верхних конечностей или отсутствием верхних конечностей):

- письменные задания выполняются на компьютере со специализированным программным обеспечением или надиктовываются ассистенту;

- по желанию студента задания могут выполняться в устной форме.

12. Особенности реализации дисциплины с применением дистанционных образовательных технологий и электронного обучения

Согласно части 1 статьи 16 Федерального закона от 29 декабря 2012 г. № 273-ФЗ «Об образовании в Российской Федерации» под *электронным обучением* понимается организация образовательной деятельности с применением содержащейся в базах данных и используемой при реализации образовательных программ информации и обеспечивающих ее обработку информационных технологий, технических средств, а также информационно-телекоммуникационных сетей, обеспечивающих передачу по линиям связи указанной информации, взаимодействие обучающихся и педагогических работников. Под *дистанционными образовательными технологиями* понимаются образовательные технологии, реализуемые в основном с применением информационно-телекоммуникационных сетей при опосредованном (на расстоянии) взаимодействии обучающихся и педагогических работников.

Реализация дисциплины может быть осуществлена с применением дистанционных образовательных технологий и электронного обучения полностью или частично. Компоненты УМК дисциплины (рабочая программа дисциплины, оценочные и

методические материалы, формы аттестации), реализуемой с применением дистанционных образовательных технологий и электронного обучения, содержат указание на их использование.

При организации образовательной деятельности с применением дистанционных образовательных технологий и электронного обучения могут предусматриваться асинхронный и синхронный способы осуществления взаимодействия участников образовательных отношений посредством информационно-телекоммуникационной сети «Интернет».

При применении дистанционных образовательных технологий и электронного обучения в расписании по дисциплине указываются: способы осуществления взаимодействия участников образовательных отношений посредством информационно-телекоммуникационной сети «Интернет» (ВКС-видеоконференцсвязь, ЭТ – электронное тестирование); ссылки на электронную информационно-образовательную среду СКФУ, на образовательные платформы и ресурсы иных организаций, к которым предоставляется открытый доступ через информационно-телекоммуникационную сеть «Интернет»; для синхронного обучения - время проведения онлайн-занятий и преподаватели; для асинхронного обучения - авторы онлайн-курсов.

При организации промежуточной аттестации с применением дистанционных образовательных технологий и электронного обучения используются Методические рекомендации по применению технических средств, обеспечивающих объективность результатов при проведении промежуточной и государственной итоговой аттестации по образовательным программам высшего образования - программам бакалавриата, программам специалитета и программам магистратуры с применением дистанционных образовательных технологий (Письмо Минобрнауки России от 07.12.2020 г. № МН-19/1573-АН "О направлении методических рекомендаций").

Реализация дисциплины с применением электронного обучения и дистанционных образовательных технологий осуществляется с использованием электронной информационно-образовательной среды СКФУ, к которой обеспечен доступ обучающихся через информационно-телекоммуникационную сеть «Интернет», или с использованием ресурсов иных организаций, в том числе платформ, предоставляющих сервисы для проведения видеоконференций, онлайн-встреч и дистанционного обучения (МТС ЛИНК), а также с использованием возможностей социальных сетей для осуществления коммуникации обучающихся и преподавателей.

Учебно-методическое обеспечение дисциплины, реализуемой с применением электронного обучения и дистанционных образовательных технологий, включает представленные в электронном виде рабочую программу, учебно-методические пособия или курс лекций, методические указания к выполнению различных видов учебной деятельности обучающихся, предусмотренных дисциплиной, и прочие учебно-методические материалы, размещенные в информационно-образовательной среде СКФУ.